Posledni Mohikan

Povídka z roku 1757

Od Coopera, přeložil Josef Vojáček

DÍL I.

Pokračování.

Takto uplynuly hodiny bez všelikého vytržení. Měsíc dostoupil nad hlavy a vyléval jemné světlo své přímo na milostné obličeje sester, v náručí si klidně dřímajících. Dunkan přikryl širokým šátkem Kořiným obraz ten, na němž tak rádo utkvělo okouzlené oko jeho, a sám pak na skále spočinuv, hovil hlavě umdlené. David počal vydávati zvuky, ježto by urážely zajisté sluch jeho výborný v okamžení střízlivějším, a brzo všickni podlehli, vyjma Sokolí-oko a Mohikány, nepřemožitelné ospalosti a v tvrdé se pohroužili spaní. Ostražitost ale bedlivých těch ochranců neochabla ani nezdřímla. Bez hnutí, jakoby ve skále urostli byli, leželi, těkajíce zrakem bedlivým neustále podél temného, protější břehy úzkého řečiště lemujícího okraje lesa. Ani nešpetli, a sotva by kdo při skoumání nejbedlivějším dechu jejich byl pozoroval. Tato převeliká opatrnost zajisté pocházela ze zkušenosti, kterou nížádná chytrost se strany jejich nepřátel přelstiti nemohla. Tak uplynula celá noc bez dalších příhod, až měsíc zašel a bledý pruh nad vrcholy stromů, níže záhybu řeky blížící se den ohlašoval.

Tu nejprvé sebou hnul Sokolí-oko Kradl se podél skály, a zburcoval Dunkana ze spaní tvrdého.

"Již čas, abychom šli," šepce; "zbuďte krásavice a buďte pohotovu vstoupiti do kano-a, jakmile ho k přístavidlu dostanu."

"Měli jste noc pokojnou?" řekl Heyward; "nebo, musím se vyznati spaní přemohlo strážlivost mou."

"Dosud vše klidno jak o půlnoci. Tiše ale rychle se připravte."

Mezi tím Dunkan úplně prohledl a stáhl šátek se spících krasavic. Kora pozvedla ruku, jakoby ho odstrčiti chtěla: Eliška pak šeptala hlasem tichým a jemným: "Ne, ne, milý otče, my nebyly samy, Dunkan byl s námi."

"Ano, krásná nevinnosti," vece po tichu jinoch potěšen; "Dunkan je zde a dokud života v něm bude, nebo nebezpečenství potrvá, neopustí tě nikdy! Koro! Eliško! vzhůru! Čas je k odchodu."

Hlasitě zkřikla mladší sestra a druhá se přímě postavila před něj pomatená a zděšená, tak neočekávanou dostal odpověď. Ještě na rtech lpěla slova Heywardu, když se strhl takový hlomoz ryku a hulákání, že jeho krev mladistvá z obětu svého se k pramenům svým do srdce vracela. Zdálo se chvíli, jakoby duchové pekelní se zmocnili vzduchu nad nimi, a divé rejdy své prováděli s povykem nejhnusnějším. Hluk ten neměl jistého směru žádného, ačkoliv naplňoval lesy, a jak se uděšeným posluchačům snadno zdálo, i hlubiny vodopádu, skály, řečiště i hořejší vzduch. Uprostřed toho pekelného hlomozu pozdvihl David hubenou svou postavu, a zacpávaje si uši oběma rukama, zvolal:

"Odkud medle přicházejí ti zlozvukové! Peklo-li se vyrojilo, že lidé vydávají hlasů takových.

Jasné blesky a rychlé výbuchy asi dvanácti pušek od břehů protějších následovaly v mžiknutí, a bez sebe sklesl ubohý kantor na skálu, kde tak dlouho si byl podřimoval. Mohikáni opětovali srdnatě strašný ryk svých nepřátel, kteří zahoukli divokou radostí, vidouce Gamuta padnouti. Blesk ručnic křižoval se pak rychle a neustále mezi nimi, ačkoli strana jednakaždá příliš zkušena byla, by se dost málo vystavila cíli nepřátelskému. Dunkan naslouchal starostlivě, brzo-li se loďka přiblíží, pokládaje všecku raději spásy jejich v útěku. Řeka se leskla v divém proudu svém jako dříve, než kano-a nebylo zříti nikde ve vodách temných. Již myslel, že opuštěni jsou zrádně od zvěda, když se plamen vychrlil ze skály nad nimi, a hrůzný křik, pomíšený s bolestným sténáním zvěstoval, že posel smrti, ze Sokolího-oka zkázonosné zbraně vyslaný, oběť svou nalezl. Po nepatrné té ztrátě dorážející okamžité ustoupli, a brzo bylo všady ticho, jako před vzbouřením náhlým.

Dunkan použil příznivého okamžení, a přiskočiv k tělu Gamuta, vnesl ho do úzké rozsedliny, která kryla sestry. Hnedle se shromáždila celá družina v tomto místě poněkud bezpečném.

"Škalp svůj zachránil, chuďas," řekl Sokolí-oko, lhostejně položiv ruku svou na hlavu Davidovu; "ale vidětí na něm, že člověk se může narodit s příliš dlouhým jazykem! Toť bylo zrovna bláznovství, na holé skále za sáh masa a kuže zběsilým divochům na odiv vysadit; a je mi jen divno, že s životem vyvázl."

"Není mrtev?" tázala se Kora hlasem, jehož slabí zvukové zvěděli, jak mocně přirozený strach zápasil s líčenou zmužilostí. "Můžeme nešťastníku v něčem pomoci?"

"Ne, ne! dosud je života v srdci jeho, a co pospí nějaký čas, přijde zase k sobě, a bude za to co živ moudřejší, až do svého skonání," odvětil Sokolí-oko, ještě jednou se na bezvládné tělo pozorně ohledna, co zatím ručnici svou nabíjel s podivuhodnou obratností. "Vezmi ho do jeskyně, Unkase, a polož na sasafras. Čím déle spáti bude, tím lépe pro něj. Pochybuji, žeby takové postavě dostalo se ochrany dostatečné na těchto skalách a se zpěvem málo pořídí proti Irokézům."

"Myslíte, že útok bude obnoven?" ptal se Heyward.

"Mohl bych očekávati, že hladový vlk uspokojí svou hltnvost soustem? Ztratili muže, a takový jest obyčej jejich, že po nějaké ztrátě a nezdařilém útoku stáhnou se nazpět; než mile hnedle je tu máme s novými lstmi a vynálezky, jakby nás zaskočili a našich se zmocnili škalpů. Celá naděje naše bude," pokračoval vztýče drsnou tvář svou po nížto se práve mihnul jako mrak černý stín nějaké starosti, "držeti skálu až by nám Munro poslal nějakou pomoc! Dejž Bůh aby to bylo brzo a pod vůdcem, který by se znal dobře s obyčeji indianskými!"

"Koro, slyšíte, jaký osud nás čeká," řekl Dunkan; "a víte, že všecko doufati musíme od pečlivosti a zkušenosti vašeho otce. Pročež pojďte s Eliškou do jeskyně, kde alespoň před vražedlnými puškami našich nepřátel jísti budete, a poskytnouti můžete druhovi našemu soucitné pomoci, přiměřené ušlechtilé povaze vaší."

Sestry vstoupily za ním do vnější jeskyně, kde David již počal dávati známky života od sebe, a odporučiv pak raněného péči jejich měl se k odchodu."

"Dunkane!" ozval se třesoucí hlas Kořin, an Heyward sotva otvoru jeskyně byl došel; ihned zastavily se kroky mladíka. Obrátil se a pohlédl na mluvící, jejíž planoucí růměnec oprchl v bledost smrtelnou, kdežto rty její se chvěly, když pohlížela za ním okem strastiplným, že pohnut hned přiskočil k boku jejímu. "Nezapomeňte Dunkane, že v zachránění života vašeho spočívá i zachránění naše; nezapomeňte, jak drahou ve vás složil otec důvěru jak mnoho závisí na vaší prozřetelnosti a péči; zkrátka," doložila, ano zrádný růměnec polil její líce, že i skráně se zarděly, "jak velice a vším právem milý jste všem nám jmena Munro."

"Může-li co zvýšiti sprostou u mě lásku k životu," vece Heyward okem svým mimovolně pobloudiv k mladistvé postavě tiché Elišky, "zajisté to ujištění tak přátelské. Náš poctivý hospodář vám poví, že jakožto major od plaku šedesátého se v bitce účastniti musím; nicméně práce naše bude snadna, zdržeti nám toliko ty psy krvolačné na několik hodin."

Nečekaje ani odpovědi jaké, ostavil sestry a odebral se k zvědu a jeho druhům, kteří dosud leželi v zášitě malé rozsedliny mezi dvěma jeskyněmi.

"Povídám ti, Unkase," vece první z nich, když Heyward k nim přistoupil, "špatně s prachem hospodaříš, kdež pak ručnice tvá škubnouti musí, a tebe s cíle strhne. Málo prachu, olova zlehka, a dlouhé rámě zřídka kdy chybí poslední vylouditi zkřiknutí Mingu! Alespoň jsem to shledal ze zkušenosti u těch padouchů. Pojďte přátelé, do našich záloh; nebo kdož může věděti, kdy a odkud Maka povede smrtící svou ránu."

Mlčky zastoupli Indiáni svá stanoviště v škulinách skalních, odkud každý střežiti mohl přístup k vodopádu. U prostřed ostrůvku několik malých zakrsalých smrčků chytilo kořeny, působíce houštinu, kamž Sokolí-oko se pustil s rychlostí jelena, následován činným Dunkanem. Zde se ukryli podle možnosti mezi roští a oderviny skalní, ježto byly po různu rozvaleny na místě tom. Nad nimi kliměla lysá, zakulacená skála, jižto po obou stranách voda prováděla větrné své skoky, a do prohlubin se vrhala způsobem již vypsaným. An se nyní počínalo svítati, neposkytovaly břehy protější více jen obruby tmavé, nýbrž viděti mohli i do lesův a rozeznávati předměty pod šerou klenbou temných smrkův a chrastin.

Dlouho a pilně bděli na stráži, ne vypátrali ale nijaké známky nového útoku; a Dunkan se již počal kojiti nadějí, že oheň jejich byl záhubnější, než se domnívali, a že nepřátelé úplně již odraženi jsou. Když ale sdělil mínění své, potřásl Sokolí-oko nedůvěřivě hlavou a takto Dunkanovi odvětil:

"Neznáte Maky povahu, myslíte-li, že tak snadno se odraziti dá beze škalpu! Vřískal-li jen jeden z těch padouchů dnes ráno, bylo jich zajisté čtyřicet! a znají počet i sílu naši velmi dobře, aby od honu svého tak brzo upustili. Pst! podívejte se na vodu tam nad námi, právě kde o hřbety skalní se láme. Ať nejsem člověk, nesplavil-li se odvážliví ti běsové až na samý kraj, a zlého osudu-li to sudba, dostihli již břehů ostrova! Pst! člověče ticho! sice lebka vaše olysá, co by nožem máchnul!"

Heyward podnesl hlavu svou ze skrýše a viděl, co v skutku za odiv odvahy a hbitosti pokládal. Voda spláchla vrchol měkké skály, tak že první její svah byl méně příkrý a kolmý než obyčejně bývá u vodopádu. Vlny proudu, tam kde se k špičce ostrova valejí, toliko za vůdce majíce vrhli se někteří z neukojitelných jejich nepřátel do peřeje a pracovali ku břehu ostrova vší silou, vědouce, že rychle a šťastně-li přistanou, žádaných naleznou obětí. Když Sokolí-oko domluvil, objevily se čtyry hlavy lidské nad několika výtonními kmeny, které po těchto nahých skatých různo byly, a k vyvedení odvážlivého podniknutí nepochybně první myšlénku zavdaly. Brzo zříti bylo pátého plouti nad zeleným okrajem vodopádu, něco dále od pravého břehu ostrova. Mocně zápasil divoch, aby dostihl břehu bezpečného, a podporován lesknoucí se vodou, již rámě na vysvobození vztahoval k druhům svým když ho náhle uchvátil proudící se vír. S ramenama vypnutýma a očima vyboulenýma, objevil se u větrné výši, a pak hlučným pádem v hluboké a zející octnul se propasti. Jediné z prohlubiny slyšeti divé, zoufanlivé zkřiknutí, a vše bylo opět tichem hrobovým.

První myšlénka šlechetného Dunkana byla, skočiti ubohému nešťastníku na pomoc; přesilným ale hmatem nepohnutého zvěda cítil se k místu přidržen.

"Chcete vyzraditi skrýš naši a jistou přivésti nám smrt?" tázal se Sokolí-oko spurně; "tím uspořeno prachu a střelivo nám nyní vzácné jako dech srnci honěnému! Nasypte čerstvé pánvičky svých pistolí, nebo mlhou vodopádu navlhlý prach se kazí — stůjte pevně k tuhému zápasu, já na ně vypálím."

Přiloživ prst ke rtům, táhlým pronikavým zahvizd hvizdem, který se opětoval brzo od skal dole, kde Mohikáni byli na stráži. Zhlídl Dunkan několik hlav nad různým vytonulým kmením, když znamení to vzduchem proniklo; ale opět zmizely tak rychle. Lehounký šust za ním nejdříve na se upoutal pozornost jeho, a ohlednuv se, spatřil na blízku k nim se plouživého Unkasa. Sokolí-oko promluvil k němu po delewarsku a s největší opatrností a chladností neohroženou odebral se mladý náčelník na stanovisko své. Heywardu bylo to okamžení trapné a hrozné, a zvěd použil chvíle příhodné k poučení mladších soudruhů svých v dobrém užívání zbraně střelní.

"Ručnice s hlavní dlouhou, dobře z měkkého kovu vrtanou, nejnebezpečnější jest v braní rukou zkušených, ačkoli silného rámě, bystrého oka a veliké při nabíjení obezřetnosti požaduje, aby všecky své okázala krásy. Puškáři špatně rozumějí svému řemeslu, že zhotovují ty své ptáčnice a kara —"

Byl vytržen tichým, ale významným "hugh!" od Unkasa.

"Vidím je, hochu, vidím!" pokračoval Sokolí-oko; "chystají se k útoku, jinak by tmavé hřbety své kryli za kmeny. Dobrá, nechte je, pravil ohlédaje ručnici svou, "první z nich je syn smrti zajisté, a kdyby byl Montcalm sám."

V tu chvíli ozvaly se lesy opět ryčným hlukem a na to znamení vyskočili čtyři divoši za kmeny výtonními. Zahořel Heyward žádostí v oustery se jim vrhnouti, tak úzkost pojala mysl závratně; toliko zvěda a Unkasovo opatrné počínání zpět ho zadrželo. Když nepřátelé jejich přes černé oddělující je hrboly skalní dlouhými skoky a divé ryky vedouce se přiblížili na několik prutů povznenáhla a vychrlila smrtící svůj obsah Jako raněný srnec vyskočil nejpřednější z Indianů, a střemhlav se řítil mezi ostré úskalí.

"Včil Unkase!" zvolal zvěd, dlouhý svůj nůž vytasiv, ježto bystré oči jeho zápalem jiskřily, "vezmi na se toho posledního vřeskouna; s dvěma ostatními budem již nějak hotovi!"

Uposlechl Unkas, a zbývalo k přemožení jen ivou nepřátel. Heyward dal jednu z pistolí svých Sokolímu-oku, a pospolně sběhli z malého úbočí nepřátelům svým v oustrety: stejně vypálili zbraně své, a stejně chybili.

"Vždyť jsem to věděl! vždyť jsem to řekl!" mumlal zvěd odhodiv s trpkým úsměchem malicherou zbraň daleko do vodopádu.

"Pojďte, krvolační pekelní psové! seznáte muže beze skvrny."

Ta slova sotva že zahuhlal, již se potkal s divochem postavy obrovské a vzhledu nejdivočejšího. V tom samém okamžení s jiným nastal Dunkanu zápas podobný. S hbitou obratností uchopili Sokolí-oko i jeho odpůrce jeden druhého rámě vyzdvižené, ozbrojené nožem smrtícím Za dobrou minutu stáli jeden druhému upřutně v oči hledíce, a hned ten hned onen zmocniti se snažil soupeře, všecku svalů svých napínaje sílu. Konečně ztužili svazové muže bílého zvítězili nad méně cvičenými ondy rozence. Povlovně klesalo rámě tohoto před vždy tužší silou zvědavou, který vymknuv ozbrojenou ruku z obejmutí nepřítele svého, v mžiknutí mu břitkou svou zbraň nahými prsy v srdce vehnal. Zatím Heyward v osudnějším se potácel zápase. Lehká šavle jeho zlomena při prvním setkání Všech prostředků k obraně zbaven, bezpečí jeho nyní záleželo jedině na síle tělesné a odvaze statečné. Ačkoliv ni jedné ni druhé z vlastností těch mu nescházelo, byl nicméně boj těžký se soupeřem důstojným. Na štěstí podařilo se mu brzo, odzbrojiti svého odpůrce, jehožto nůž padl k nohoum na skálu; a nyní nastalo zápasení ukrutné, kdo kterého svrhne přes širý okraj do blízké prohlubně vodopádu. Každým hnutím blížili se ku srázu, kde Dunkan věděl, že nastane poslední a rozhodný boj. Jeden i druhý vynaložil sílu veškerou, i potáceli se oba nad závratnou propastí. Heyward cítil chřtán svůj sevřený a viděl pekelný úsměch divocha, kochajícího se v pomstychtivé naději, že nepřítele svého v jeden strhne hrob. Cítil sil svých ubývání, podléhaje neodolatelné moci soupeře svého, a přestál v tu chvíli všecky úzkosti smrtelné. V tom, když nebezpečenství bylo největší, mihnuly se mu před očima černá ramena a lesklý nůž, a upustiiy od zápasu silné pěstě Indiany, když z podťatých žil krev se proudně řinula. Uchvátilo spásné Unkasovo rámě Dunkana, posud zděšeně pohlížejícího na divou a zoufalou tvář nepřítele svého, jenž bolestně oklamán, v okamžení tom v bezednou se kácel propasť.

"Do skrýše! do skrýše!" volal Sokolí-oko sprostiv se svého odpůrce; "do skrýše, komu život milý! Boj není ještě ukončen!"

Zahláholiv křikem vítězným dal se mladý Mohikán úprkem do úboče odkud dříve k bitce byli sběhli, následován Dunkanem, aby si ve skalách nalezli útulku ochranného.

VIII.

Meška posud
Kdo by vlasti pomstil příkoří.
Gray.

Nedával zvěd výstrahu svou nadarmo. Jak dlouho trval soudný zápas, bylo slyšeti jen táhlé hučení vodopádu, nižádného hlasu lidského Zdálo by se, že snad podíl, jaký u výsledku boje brali rozenci, držel je v nečinném napnutí na břehu protějším; v skutku ale byly to náhlé obraty a rychlé změny v postavení zápasících, co jim překážely užívati ručnic, an příteli i nepříteli rovněž by mohly býti záhubny. V okamžení ale, co krvavá se ukončila půtka, strhl se křik tak hrozný a divý, jaký jen rozlícené a pomsty žádostivé vášně ve vzduch vyraziti mohly. Zableskl oheň ručnic, vysílaje olověné posly své v množství takovém proti skále, jako by dorážející vyliti chtěli zlost svou na bezcitném kameně.

Spěšně jim zableskla v odpověď ručnice Čingačgůkova, který po celý čas té šrůtky chladným zůstal se stanoviště svého divákem. Když se donesl vítězný křik Unkasův k uším jeho, zahoukl potěšený otec podobně, a vše utichlo zase až na ručnici jeho, která jediná svědčila o strážlivosti Čingačgůkově. Tak uběhlo mnoho minut s rychlostí myšlénky; ručnice dorážejících brzo hřmící vydávaly salvy, brzo jednotlivými se ozývaly ranami.

Pokračování.

Zprávy z Čech a Moravy.

Macecha. V domku č. 59. na tak zv. "Hracovce" v Troji u Prahy bydleli manželé Antonín a Josefa Klejzarovi se svými třemi dětmi. V celé Troji bylo známo, že Klejzarová nevlastní dceru svoji, 3½leton Mařenku, trýzní nelidským způsobem. Když ji sousedé barbarství takové vyčítali, tu macecha odbyla je tvrzením, že děvčátko je neposlušné a že bitím se polepší. Skutečnost však svědčila o něčem jiném. Jednoho dne děvčátko šlo si postěžovat sousedce, že má veliký hlad. Žena ustrnula se nad ním a dala mu krajíc chleba. Sotva spolklo několik soust, přiběhla macecha a sbila děvče tak, že zůstalo na zemi ležeti. "Má doma dost, nepotřebuje chodit k cizím!" ospravedlňovala zlá macecha své jednání. Vědělo se o tomto týrání lidského tvora v celé obci ale nikdo neměl tolik odvahy, by počínání Klejzarové učinil přítrž. Když trpělivost obyvatelů přesahovala již všecky meze, ujal se týraného děvčátka starosta Bukovský, jenž učinil o tom dne 14. srpna t. r. okres. hejtmanství v Karlíně zvláštní oznámení: "Žena Antonína Klejzara bije malou Mařenku takovým způsobem, že vše hraničí na pozvolné zabíjení lidského tvora. Činí se o tom oznámení, aby rabiátskému počínání její učiněna byla přítrž.

Děcko je samá modřina a vypadá jako netvor. Bití tohoto dítěte trvá od božího rána až do večera a mnohokráte nalezeno bylo beze smyslů a jako polomrtvé ležeti." Úřady na prospěch týraného děcka mnoho již učiniti nemohly. Za čtyry dny po tomto oznámení bylo hejtmanství sděleno, že děvčátko nalezeno mrtvé. Do bytu manželů Krejzarových dostavila se komise, která nalezla mrtvolu děcka na slamníku, přikrytou hadry. Lékař dr. Heindl zevně ohledav mrtvolu, konstatoval na ní nesmírné množství krevních podlitin, zůstavených barbarským trápením. Na hlavě na př. nalezena rána 6 cm. dlouhá, na pysky oděrky z nosu tekla krev, na nohou zaschlé příškvary atd. Dne 21. srpna byli manželé Klejzarovi zatčeni a dopravení k trestnímu soudu do vazby vyšetřovací pro zločin vraždy. Po hrůzné smrti malého, nevinného děcka rodiče svalovali se sebe všecku vinu. Macecha tvrdila, že o děvčátko pečovala a starala se jako o své vlastní a přísnila ho jen tehdy, když toho opravdu zasluhovalo. Klejzar také o trýznění svého dítěte nechtěl ničeho vědět. Že bylo děvčátko nemocné, neměli prý ani tušení, jinak by prý poslali pro lékaře. Svědkové vyprávěli o nelidském zacházení macechy s děvčátkem až neuvěřitelné podrobnosti. Soudní lékaři pytvali mrtvolu děcka a podali posudek svůj v ten rozum, že příčinou smrti jeho byl chronický zánět plic, podmíněný zánětem a hnisáním olbice, okostice a podkožního vaziva obou horních končetin, sesýrovatěním žláz bronchiálních, zánětem nehtů a konečně chronickým nádorem sleziny. Přečetná poranění na mrtvole shledaná, sice smrt nezpůsobila, ale ku smrtelnému výsledku přispěla již z té příčiny, že proces hojení byl zadržen. Vzhledem k tomuto posudku soudních lékařů bylo vyšetřování pro zločin vraždy zastaveno a manželé Klejzarovi propuštěni z vazby na svobodu. Dne 19. října konalo se u okr. soudu v Karlíně proti nim líčení pro přestupky proti bezpečnosti těla. Klejzarovi uznáni byli vinnými těmito přestupky a odsouzeni do vězení na 4 měsíc.

Otrávila se V obci Křižánkách [okr. Nové Město] zemřela před několika týdny 25letá Josefina Sadovská, dcera domkaře Františka Sadovského ze Svratky u Hlinska, za příznaků otravy. Josefina Sadovská sdílela již od ledna t. r. společnou domácnost se 24letým sladovnickým Františkem Hermanem a byla ve stavu požehnaném. Po její smrti nalezena při domovní prohlídce, kterou vykonal četník, značná dávka otrušíku, uložená ve truhle. Zatím soudí se, že Sadovská sama jedu požila, chtíc se snad zbaviti následků svého poměru. Soudní vyšetřování jest zavedeno.

$100 odměny $100

Čtenáři tohoto listu nechť ví, že vědě podaří se vynalézti prostředek proti jisté nebezpečné nemoci, již možno vyléčiti v každém stadiu a to jest katar. Hall's Catarh Cure jest ten jediný a nejlepší lék známý v léčebných prostředcích. Katar jest složitá nemoc a musí na ní býti složitý lek. Hall's Catarh Cure používá se zevnitřně a také zevnitřně působí přímo na krev a slizný system soustavy tělesné, čímž ničí se základ choroby i dodává nemocném síly, podporuje a posiluje organy k pravidelným výkonům. Majitelové mají tolik důvěru v léčivost tohoto léku a jeho působnost že nabízí $100 odměny za každý případ, jež by nebyl vyléčen. Pošlete si prospektek pod adresou
WEST & TRAUX, lékárníci ve velkém Toledo, O.
WALDING, KINGMAN & MARVIN, lékárníci ve velkém, Toledo, Ohio.

„Climacterie."

V životě žen nastává mezi 30. a 55. rokem doba, která jest velikou událostí v jich bytí a veliký vliv má na jich štěstí a zdraví. Změna ta působí docela zvláštním a zmalátňujícím vlivem na celou soustavu nervovou a ježto činnost žaludku, jater, ledvin a srdce podléhá úplně řízení sympathetické soustavy nervové, lze snadno chápati, proč ženy v této době podléhají tak velice onemocněním těchto ústrojí.

Dr. Shoop objevil, že život a síla spočívají v mohutnosti nervů a jeho lék „Restaurator" (Obnovitel) jest nově objevený a uzdravuje tyto choroby působením na ony nervy, které ústrojí vnitřní kontrolují a v nichž též vězí příčina onemocnění.

Lék tento jest pravým dobrodiním pro ženy chorobou onou stížené, o čemž Vás snadno pokus přesvědčí. Dra. Shoopa „Restaurator" (Obnovitel) není žádný lék tak zv. „Nervine," kterýmž jménem označují se jedovaté léky, které obyčejně chorobu zvětšují, nýbrž slouží ku výživě a posílení oslabené soustavy nervové a odstraňuje tak pravé příčiny choroby.

V lékárnách neb franko expressem za $1.00.

Českou knihu „Návod ku dosažení zdraví a síly," ve které o „Climacterii" mnoho se dočtete a vzorky, zasýláme zdarma každé chorobné ženě. Adresujte:

Dr. SHOOP, Box 7, Racine, Wis.

SEVEROVY BALSAM
PRO PLICNÍ NEDUHY

Jest nejlepší lék
proti kašli, chrapotu, katarrhu hrtanu a průdušek, nastudeni, chřipce, zánětu, bolestem v krku, počátkům suchotin a proti všem nemocím plic. Cena 50c. a 25c.

Na prodej ve všech lékárnách.

Proti zácpě berte
Severovy Pilulky pro játra
ZA 25c.
Bolesti hlavy, nervosnost, horkost, bolesti nervové jistě a rychle vyléčí

SEVEROVY PRÁŠKY
proti bolestem hlavy a neuralgii
Za 25c.

aždému, kdo jest nespokojen!

se vším, co ho obklíčuje a postavení své zlepšiti si hodlá, tomu naskytuje se dobrá příležitost, když dopíše na J. FRANCIS v Omaha a požádá jej o výtisk malé knížky, vydané nedávno departementem dopravním dráhy Burlingtonské.

Knížka ta nese nazev "A New Empire", má 32 stran obsahující užitečné informace ohledně Sheridan okresu a Big Horn County, Wyoming, kde jest

Země mnohoslibnou

a kam přítomně obrací se zraky tisíců nadějeplných osadníků

HUMPHREYS'

Nothing has ever been produced to equal or compare with **Humphreys' Witch Hazel Oil** as a CURATIVE and HEALING APPLICATION. It has been used 40 years and always affords relief and always gives satisfaction.

It Cures PILES or HEMORRHOIDS, External or Internal, Blind or Bleeding—Itching and Burning; Cracks or Fissures and Fistulas. Relief immediate—cure certain.

It Cures BURNS, Scalds and Ulceration and Contraction from Burns. Relief instant.

It Cures TORN, Cut and Lacerated Wounds and Bruises.

It Cures BOILS, Hot Tumors, Ulcers, Old Sores, Itching Eruptions, Scurfy or Scald Head. It is Infallible.

It Cures INFLAMED or CAKED BREAST, and Sore Nipples. It is invaluable.

It Cures SALT RHEUM, Tetters, Scurfy Eruptions, Chapped Hands, Fever Blisters, Sore Lips or Nostrils, Corns and Bunions, Sore and Chafed Feet, Stings of Insects.

Three Sizes, 25c., 50c. and $1.00.
Sold by Druggists, or sent post paid on receipt of price.
HUMPHREYS' MED. CO., 111 & 113 William St., New York.

WITCH HAZEL OIL

SEVEROVY
Olej sv. Gottharda

zahání bolest, reumatismus, dnu, píchání u žeber, bolesti na prsou a v zádech, suché lámání, ústrely, záněty a všechny bolesti revmatické a neuralgické. Jest to nejlepší mazání. Cena 50 cts.

Na prodej ve všech lékárnách.

Kdo chce úplně vyléčiti revmatismus, bolesti v zádech, strnulost a stuhlost údů, nechť natírá se Severovým Olejem sv. Gottharda a užívá

Severův Lék proti revmatismu
za $1.00

Vykládací karty.

za 60 centů.

Taroky z Čech

za $1.10

K dostání též úplný seznam knih proti zaslání čís. v poštovních známkách na AUG. GERINGERA, 150 W. 12th St. Chicago, Ill

Podporujte Váš časopis
„PŘÍTEL LIDU." $1·50n rok

Mužnost navrácena!

CUPIDINE

Tento výtečný bylinný silitel, předpisovaný věhlasnými francouzskými lékaři, léčí rychle všechny choroby nervové a pohlavních orgánů, ztrátu mužnosti, bezesnost, bolesti v zádech, nervosní zachvaty, vyměs plodné síly, úbytě jinou vyrážku, nelibost k ženění, vysilenost zacpu atd. Léčí unikání semene neb nadpřirozeně rychlé výkony, jež jsou předchůdci Spermathorrhoea a jiných strašných následků a málomocenství. CUPIDINE čistí játra, sílí ledviny a ostatní močové orgány. CUPIDINE sílí každý oslabený orgen. Mnoho chorobných nemůže být lékaři vyléčeno, poněvadž trpí úplnou vysilenosti. CUPIDINE jest jediným osvědčeným lékem a doporučován jest lékaři, nebo léčí bez operace. Každá bedlička s písemnou zárukou vyléčení nebo se peníze vrátí. Bedlička $1.00 nebo 6 bedliček za $5.00 u

DAVOL MEDICINE COMPANY
P. O. Box 2076 San Francisco, Cal
nebo u
Dr BEN D. RUPP,
Wahoo, Neb.

Chcete si pochutnat?

Kuřte **PALDOVY** znamenité tabáky!

Korunu

Granulovany Austrian Pure.

Zkuste je! Hlaste se o ně! Žádný obchod nebudiž bez nich! Také výborné odpadky od doutníků zvané "Clippings" a velký výběr dobrých a laciných doutníků stále na skladě. Adresa

GREAT ELGIN TOBACO WORKS, Elgin, Ia.

Přes 100 let

nejpřísnějších pokusů a zkoušek ve všech podnebích a všech ročních dobách, ukázalo, že z

úplného

seznamu všech prostředků, kterých bylo kdy užíváno k čistění a sílení krve a osvobození tělesného systemu od choroby, žádný nedodělal se takového

úspěchu

jako tento nejčistšia nejlepšído-mácí prostředek

Dra. Petra Hoboko.

Jest to dobrodiním a rozhodnou pomocí ve všech chorobách, vznikajících v KRVI, této hlavní podstatě života.

Bolesti jater, zácpu, bolení hlavy, žloutenku, dnu (rheumatism), obtížné trávení, vodnatelnost, růže, zánice, krtice a jiné choroby i bolesti mající základ v kostní soustavě, ustupují před mocným vlivem tohoto osvědčeného a vskutku největšího ze všech prostředků.

Dra. Petra Hoboko

rozšiřuje se pomocí zvláštních jednatelů. Není-li takových ve vašem místě, adresujte své objednávky na jediného vyrábitele pravého prostředku, jenž jest vnukem původního vynálezce, totiž

DR. PETER FAHRNEY,
112-114 S. Hoyne Avenue,
CHICAGO, ILL.

Nelze dostati v lékárnách—pamatujte si.

Beroun

PRO ČECHY

Každý Čech v Americe měl by poslati si pro pro náš nový cirkulář, týkající se nové české osady

BEROUNA.

Nic vás to nestojí obdržeti jej a tento může míti pro vás znamenitou cenu. Pošlete adresu svou na

JAMES KLUZAK
český vystěhovalecký jednatel, Room 713 Pioneer Press Building St. PAUL, MINN.

Nebo na

HOPEWELL CLARKE
pozemkový komisař St. Paul & Duluth R R Co., St Paul. Minn.

A katalog bude vám poslán DARMO.

Nekupujte žádné pozemky, pokud jste nečetli o kolonii

BEROUN.

WE HAVE NO AGENTS

buy shop from our factory at wholesale prices. Ship anywhere for examination; pay freight both ways if not satisfactory. 100 styles of Carriages, 90 styles of Harness. Send 4cts. for 112 page catalogue. ELKHART CARRIAGE AND HARNESS MFG. CO., No. 189 S35. W. B. Pratt, Sec'y, Elkhart, Ind.

DAN RAMEY,

PŮJČOVNA KONÍ A POVOZŮ.

WILBER, NEBRASKA.

Koně a skvostné povozy k vyjížďkám, 10 hrdel koní. Koně ošetřují se za mírný plat.